



СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«ПОРІВНЯЛЬНА ТИПОЛОГІЯ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ»

Ступінь вищої освіти	Магістр
Освітньо-професійна програма	«Середня освіта. Мова і література (англійська)»
Факультет	Історико-філологічний
Кафедра	Романо-германської філології
Семестр	III
Кількість кредитів	3
Мова викладання	англійська

Викладач	к.ф.н., доцент кафедри Нісаноглу Наталя Георгіївна
Контактна інформація	natalia_nisanohlu@megu.edu.ua

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ДИСЦИПЛІНУ

Анотація	<p>Дисципліна «Порівняльна типологія англійської та української мов» належить до переліку дисциплін вільного вибору здобувача вищої освіти, є однією з вибіркових лінгвістичних дисциплін в системі професійного навчання майбутніх вчителів англійської мови.</p> <p>Вивчення дисципліни ґрунтується на всебічному порівнянні та співвіднесенні мовних одиниць, засобів їх поєднання і функціонування в словосполученні або реченні англійської та української мов. Співставлення одиниць різних рівнів передбачає виокремлення як ізоморфних (спільних), так і аломорфних (відмінних) риси та явищ в порівнюваних мовах. Загалом курс спрямований на поглиблення розуміння будов української та англійської мов, що є необхідною складовою у сукупності знань та вмінь, які формують фаховий профіль філолога.</p> <p>Курс викладається англійською мовою.</p>
Мета та цілі	<ul style="list-style-type: none">- систематизація знань здобувачів освіти, отриманих у ході вивчення теоретичної фонетики, лексикології, стилістики, морфології та синтаксису англійської мови;- виявлення типологічних ознак порівнюваних фонетичних, лексико-стилістичних і граматичних явищ;- розпізнання ізо- й аломорфних рис у зазначених системах обох мов.
Результати навчання	<ul style="list-style-type: none">- <i>демонструє</i> вміння застосовувати знання з психології, педагогіки, фундаментальних і прикладних наук (відповідно до предметної спеціальності) у практичних ситуаціях здійснення освітньої діяльності, поглиблює знання з предметної області;- <i>формулює</i> наявні проблеми у сфері освітньої діяльності, <i>демонструє</i> навички їх критичного аналізу, <i>генерує</i> нові ідеї, <i>аргументує</i> можливі шляхи

	їх вирішення та критично оцінює їх спроможність; - <i>демонструє</i> уміння класифікувати, упорядковувати і узагальнювати навчальний матеріал відповідно до умов навчального процесу, потреб формування ключових компетентностей та інтегрованого навчання; - <i>демонструє</i> дотримання культури академічної доброчесності у власній діяльності та демонструє вміння формувати її в учнів.
Soft skills	- навички комунікації, лідерство - здатність брати на себе відповідальність і працювати в критичних умовах - вміння полагджувати конфлікти, працювати в команді - вміння управляти своїм часом, розуміння важливості дедлайнів - здатність логічно і системно мислити, креативність
Пререквізити	Базові знання з дисциплін: « <i>Практичний курс англійської мови</i> », « <i>Методика викладання ІМ в закладах освіти</i> », « <i>Концептуальні засади сучасної лінгводидактики</i> », « <i>Сучасна зарубіжна література</i> », « <i>Сучасна література англомовних країн</i> », « <i>Міжкультурна комунікація</i> »

СТРУКТУРА ДИСЦИПЛІНИ

Тема	План, короткі тези	Завдання	К-сть балів
Тема 1. <i>Порівняльне вивчення мов. Класифікації мов світу.</i>	Основні терміни та поняття лінгвістичної типології. Види типологічних досліджень. Генеалогічні класифікації мов. Типологічні класифікації мов: морфологічні, фонетичні, синтаксичні.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, вивчення основних визначень і термінів.	5
Тема 2. <i>Типологія фонетичних/фонологічних та суперсегментних систем англійської та української мов.</i>	Фонема та алофон як об'єкт типологічного аналізу. Порівняння фонемних систем двох мов.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, вивчення основних визначень і термінів.	5
Тема 3. <i>Типологія лексичних систем англійської та української мов. Співвідношення мови і культури.</i>	Поняття лінгвістичного детермінізму. Поняття лінгвістичного релятивізму. Типологічна класифікація лексичних одиниць. Семасіологічний та ономасіологічний підходи до контрастивного аналізу лексичних одиниць двох мов.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, виконання завдань практичної роботи.	5
Тема 4. <i>Типологія граматичних категорій іменника та прикметника в англійській та</i>	Кореляція категорій числа, відмінка і роду іменника та прикметника у порівнюваних мовах.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, виконання завдань практичної роботи.	5

<i>українській мовах.</i>			
Тема 5. <i>Типологія граматичних категорій займенника та прислівника в англійській та українській мовах.</i>	Кореляція категорій займенника та прислівника у порівнюваних мовах.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, виконання завдань практичної роботи.	5
Тема 6. <i>Категоріальні парадигми дієслова у зіставлених мовах.</i>	Кореляції категорій особи, числа, часу, виду, стану та способу дієслова у порівнюваних мовах. Порівняльна характеристика видо-часових форм дієслова активного стану англійської та української мов. Явище узгодження часових форм в англійській мові і особливості його передачі українською мовою. Зіставний аналіз видо-часових форм дієслова у пасивному стані у порівнюваних мовах.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, виконання завдань практичної роботи.	5
Тема 7. <i>Службові частини мови у зіставлених мовах.</i>	Прийменник. Сполучник. Частки.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, виконання завдань практичної роботи.	5
Тема 8. <i>Порівняльне вивчення неособових форм дієслова.</i>	Загальна характеристика, граматичні категорії та особливості вживання безособових форм дієслова у порівнюваних мовах. Інфінітив, герундій, дієприкметник в англійській мові порівняно з інфінітивом, дієприкметником і дієприслівником української мови. Зіставна характеристика граматичних категорій безособових форм дієслова у порівнюваних мовах.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, виконання завдань практичної роботи.	5
Тема 9. <i>Порівняльний синтаксис. Загальна картина синтаксичної будови мови. Зіставний аналіз простого</i>	Основні синтаксичні поняття: синтаксична одиниця, синтаксичне значення, синтаксична форма, синтаксична функція. Поняття словосполучення. Загальна характеристика словосполучення. Структурні та семантичні типи словосполучень в англійській та українській мовах. Особливості	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, виконання завдань практичної роботи.	10

речення. Просте речення та його структура.	порядку слів у розповідному, питальному, заперечному реченні англійської мови порівняно з українською.		
Тема 10. Зіставний аналіз складного речення. Зіставна характеристика структурних типів речення у порівнюваних мовах.	Сурядні та підрядні речення в англійській та українській мовах, спірні випадки виділення типів підрядних і сурядних речень у порівнюваних мовах.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, виконання завдань практичної роботи.	10

ЛІТЕРАТУРА

Основа:

1. Гудманян А.Г., Крилова Т.В. Граматика англійської та української мов: конспект лекцій . К.: НАУ, 2009. 64 с. (Англійською мовою)
2. Левицький А.Е. Порівняльна граматики англійської та української мов: підручник. Київ: видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2008. 264 с.2.
3. Порівняльна типологія англійської та української мов: тези лекцій, завдання для семінарських занять, завдання для самостійної роботи, тестові завдання: навч.-метод. Посібник / укл. Н. І. Фрасинюк. Кам'янець-Подільський: ТОВ «Друкарня «Рута», 2020. 158 с.
4. Korunets J.V. Contrastive Typology of the English and Ukrainian Languages: навч. посібник. Вінниця: Нова книга. 2003. 464 с.

Допоміжна:

1. Дрогомирецький П.П., Пена Л.І. Вступ до мовознавства : навчально-методичний посібник. Івано-Франківськ : Фоліант, 2015. 102 с.
2. Жлуктенко Ю. О. Порівняльна граматики української та англійської мов. Київ, 1960. 157 с.
3. Загнітко А., Синтаксис української мови: теоретико-прикладний аспект. Донецьк, 2009. 137 с.

ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

Загальна політика	Здобувач освіти зобов'язаний відвідувати всі заняття згідно розкладу, не спізнюватися. Дотримуватися етики поведінки. Працювати з навчальною літературою, з літературою на електронних носіях і в Інтернеті. При пропуску лекційних занять проводиться усна співбесіда за темою. Відпрацьовувати практичні заняття. Виконати індивідуальне завдання.
Політика щодо дедлайнів та перескладання	Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку.
Політика щодо академічної доброчесності	Під час виконання завдань вимагається дотримання правил академічної доброчесності. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час он-лайн тестування.

ОЦІНЮВАННЯ

Нарахування балів	
Види оцінювання	Бали
Змістовий модуль 1 (Теми 1-10)	60
Підсумковий контроль – іспит	40

Розподіл балів для оцінювання успішності студентів		
Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
90-100	A	відмінно
82-89	B	добре
74-81	C	
64-73	D	задовільно
60-63	E	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни